

an

建筑与都市  
中文版 05:05  
Architecture and Urbanism  
Chinese Edition 05:05



# 进化中的大学校园 New University Environments

编辑：进化中的大学校园  
New University Environments

Frank O. Gehry, The Ray and Maria Stata Center, Cambridge  
Wiel Arets, University Library, Utrecht, Utrecht, the Netherlands  
Dominique Perrault, Escha Campus Center, Seoul, Korea  
Xavier De Geyter Architecten, St. Jans, Fine Arts School, O  
Parkow, Leiblinger, Milstein Hall, Cornell University, Ithaca,



USA

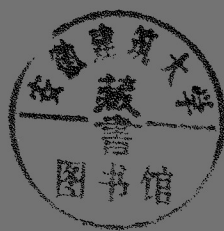


《建筑与都市》  
Architecture and Urbanism

# 进化中的大学校园

New University Environments

《建筑与都市》中文版编辑部编  
曹文燕 杨熹微译



宁波出版社  
Ningbo Publishing House



Architecture and Urbanism

Chinese Edition

2005:05 No.003

**日文版**

**发行人 / 主编:**

吉田信之

**设计顾问:**

麦西莫·维格奈里

**联合编辑:**

艾尔文·J·S·维瑞

西泽立卫

肯·塔达司·奥斯玛

海拉·凡·桑迪

马卫东

**顾问:**

安藤忠雄, 大阪

杰克士·赫尔佐格, 巴塞尔

伊东丰雄, 东京

瑞姆·库哈斯, 鹿特丹

特伦斯·莱利, 纽约

伯纳德·屈米, 纽约

迈克·史必克斯, 洛杉矶

彼德·埃里森, 伦敦

**副主编:**

中田千彦

吉田贤次

**编辑部成员:**

安田董

柴田直美

北泽爱

久留由树子

**中文版**

**发行人 / 主编:**

马卫东

**责任编辑:**

吴波

张毅刚

黄竹盈

**编辑部成员:**

姜丽娜

施云

**排版:**

海生

**翻译:**

曹文燕 (PP.007-069)

杨熹微 (PP.070-121)

图书在版编目(CIP)数据

建筑与都市 进化中的大学校园专辑 / 《建筑与都市》中文版编辑部编, 曹文燕译

宁波: 宁波出版社, 2005.5

ISBN 7-80602-872-2

I. 建... II. 建... III. 高等学校—校园—建筑设计—作品集—世界 IV. TU244.3

中国版本图书馆CIP数据核字(2005)第047075号

编辑: 《建筑与都市》中文版编辑部 上海市南苏州路1305号2楼, 200003

Tel: +86-21-6327-2561 Fax: +86-21-6327-2560

http://www.cagroup.cn E-mail: office@cagroup.cn

出版: 宁波出版社 社长: 李振声 宁波市苍水街79号, 315000

Tel: +86-574-8728-6804 Fax: +86-574-8734-1015

发行: 宁波出版社 宁波苍水街79号, 315000

Tel: +86-574-8728-9976 Fax: +86-574-8727-9895

文书书店 上海市南苏州路1305号1楼, 200003

Tel: +86-21-6327-3381 Fax: +86-21-6327-2560

印刷: 上海界龙艺术印刷有限公司

开本: 615×915mm 1/16 印张: 8 版次: 2005年5月第1版第1次印刷

书号: ISBN 7-80602-872-2/TU·7 定价: 98.00元



《建筑与都市》中文版版权归文筑国际所有  
未经书面允许不得转载  
本书中文版授权宁波出版社出版

# Thermal-Insulation Panel Series

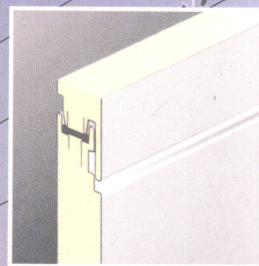
金属属性的亮丽外观

最高等级的隔热性和气密性

优越的强度和刚度

# ISOWAND®

本公司是亚洲地区生产高级金属夹心板的最大厂家，拥有世界最高水准的生产设备和最完善的供货体系。从表面钢板开始到成品夹心板的一贯生产系统为追求完美的外观提供了卓越的技术条件。本公司产品的表面平整度是其他同行不能追随的。其反映节能效果的隔热性、气密性更为出色，为此赢得了各方用户的信赖和支持。本公司的高级金属夹心板至今累计生产销售面积已达30,000,000m<sup>2</sup>。



日鉄鋼板株式会社

NITTETSU STEEL SHEET CORPORATION

上海代表处 ■ 上海市静安区南京西路1468号3004室

电话：021-6247-2718

# a+u

Architecture and Urbanism  
Chinese Edition  
July, 2005 / No. 004  
建筑与都市 中文版 2005年7月号

建筑与都市 中文版 7月出版  
定价: 98.00元  
编辑:《建筑与都市》中文版编辑部  
T. 021-6327-2561 F. 021-6327-2560  
E: editor@acagroup.cn

销售: 文筑书店  
上海市南苏州路1305号1楼, 200003  
T. 021-6327-3381 F. 021-6327-2560  
E: bookshop@acagroup.cn  
<http://www.acagroup.cn>

为庆祝《a+u》中文版CCTV专辑的出版  
文筑国际和a+u隆重推出

“第1回新建筑文化讲演会·CCTV by OMA·上海”

## CONTENTS

- 004 Introduction
- 010 Interview with Rem Koolhaas
- 020 Beijing
- 022 CBD
- 024 Site
- 028 Program
- 030 Buildings
- 036 CCTV Headquarters
- 118 TVCC
- 158 Service Building
- 160 Landscape
- 164 Media Park
- 170 Buildings and City
- 178 Technical Drawings
- 194 Collaboration
- 196 Team
- 200 Chronology

# CCTV by OMA

此为试读, 需要完整PDF请访问: [www.ertongbook.com](http://www.ertongbook.com)

## 专辑: 结构与材料

科技的进步, 使通过计算机进行假想空间体验变成了现实, 超越人类想象的造型和空间不断涌现。《a+u》一直致力于对这种可能性的追求, 并已陆续对此进行了介绍。然而, 在现实的建筑建造中, 结构设计和材料选定仍然是至关重要的因素。

结构与材料的组合方式可以无穷无尽。面对无限的可能性, 本专辑将镜头的焦点对准了魅力空间背后复杂而缜密的设计手法。

同时本专辑也刊登了探求材料可能性问题的论文, 对替代现存建筑材料的各种新材料进行了介绍。

### 论文: 智能材料与技术

迈克尔·阿丁顿和达尼尔·肖地克

亨利·米拉协斯+贝内德达·达侠布耶

苏格兰议会大厦

实验室建筑工作室+贝茨·司麦特

联邦广场

安尼建筑师事务所

天棚

约翰·海杜克, 安东尼奥·圣马丁·阿斯贡和埃伦娜·卡诺

娃斯·蒙德兹

加利西亚文化都市, 约翰·海杜克纪念塔

卡彭特·诺里斯咨询公司

太阳能光管

诺克斯事务所/拉尔斯·斯伯

声尔住宅

D塔

亨利·瑞兹盖里, 克劳德9事务所

别墅NURBS

尼奥建筑师事务所

霍夫多普汽车站

理查德·迈耶

朱比利教堂

伦佐·皮亚诺建筑工作室

皮奥神父朝圣教堂

PTW建筑设计有限公司+中国建筑工程总公司+阿乐普

国家游泳中心

SMO建筑师事务所+阿乐普

泡形结构的高层建筑

克利丝·波司

塑料住宅

丹顿·科克尔·马歇尔+罗伯特·欧文

韦伯桥

威尔金森·艾尔建筑师事务所

国立建筑博物馆, 克拉体桥

艾力·凡·埃格华联合建筑师事务所ING布达佩斯总部

OMA|LMN

西雅图中央图书馆

## 除了各大书店外, 您可以在以下地方买到《a+u》中文版

上海市	文筑书店 南苏州路1305号1楼 021-63373381	重庆市	重庆市渝中区贝思书店 渝中区交通巷7#2-4# 023-63601436
上海市	中国建筑书店同济店 赤峰路42号 021-65049132	西安市	西安同行公司 南二环东段352号 029-2246615
北京市	北京学知图书有限公司 西城区六兴街2号-17 010-88370596	大连市	大连跃海商贸有限公司 中山区民寿街4号 411-82651745
北京市	北京依然书店 西城区平安里中毛家湾乙2号 010-66168107	成都市	成都市金牛区贝思书店 西安中路62号7楼710-712室 028-87742672
北京市	北京东方贝思建筑书店 西城区展览路乙16号 010-68333676	哈尔滨市	哈尔滨市贝思书店 南岗区公司街80号 0451-86202353
广州市	广州市唐艺文化传播有限公司 天河区体育西路105号天文苑 B2栋1101室 020-38785371	沈阳市	沈阳市博得艺术书店 和平区三好街14号 024-23938498
广州市	广州筑艺堂书刊有限公司 加佳图书连锁机构广州分公司 万福路391号 020-83325706	武汉市	同行设计资讯有限公司 青年路辉煌公寓八栋102 027-85616675
广州市	上海美图工贸广州分公司 环市东路动物园南门 云鹤南街3巷6号1楼 020-87768225		
深圳市	创福美图文化发展有限公司 福田区福星路福星大厦208室 0755-83750612		
深圳市	深圳市福田区分公司 福田区福星路福星大厦103室 0755-83257322		
深圳市	中恒书店 福星路福星大厦103室 0755-26211111		
南京市	南京贝思书店 白下区白下路255号 025-86612700		
南京市	大连跃海商贸南京分公司 幕巷15号103室 025-83214742		
苏州市	苏州贝思建筑书店 东北街城东南新村10-1号 0512-67777177		
苏州市	苏州健达科教传播有限公司 司前街39号 0512-65185020		
苏州市	苏州贝思建筑书店 东北街城东南新村10-1号 0512-67777177		
杭州市	杭州图书社 河东路朝晖7区7栋 粮油大楼213室 0574-85334040		
杭州市	杭州安腾书店 教工路334号 0571-88254394		
青岛市	青岛贝思建筑书店 南京路98号新贵都高层 D1座2408室 0532-5834968		



诚招代理商, 有意者请与上海文筑书店联系!

联系方式: 021-63273381

联系人: 陈伟

新建築 shinkenchiku

JA japan-architect

新建築 住宅特集 jutaku-tokushu

a+u architecture and urbanism

We are partners, from Tokyo.

Shinkenchiku-sha and A+U publications are available at

文筑国际



CA Bookshop

[www.cagroup.cn](http://www.cagroup.cn)

Shinkenichiku-sha Co., Ltd. 31-2, Yushima 2-Chome, Bunkyo-ku, Tokyo, Japan,  
A+U Publishing Co., Ltd. 30-8, Yushima 2-Chome, Bunkyo-ku, Tokyo, Japan,

## 《柯布西埃全住宅》

勒·柯布西埃的创作活动范围广泛，涉及城市规划、建筑、写作、绘画、雕刻和杂志编辑，然而作为20世纪最伟大的建筑家，柯布西埃无时无刻不与住宅同在。从1905年他在故乡La Chaux-de-Fonds的最早的住宅作品Villa Fallet开始，鲜明地预见近代建筑的1914年多米诺型住宅、劳动者的量产型住宅、最小限住宅、为非熟练工设计的预制构法、根植于地域差异的本土住宅、为战争遇难者设计的住宅……对柯布西埃来说，住宅是原点，贯穿了他一生创作的始终。

柯布西埃提出的有关居住的提案以家居为首，包含个人住宅、集合住宅、城市规划等等。本书以不包括共有部分的独立住宅为对象，在调查了《柯布西埃与皮埃尔·让纳雷全作品集》（全8卷）、《柯布西埃财团资料》（全32卷）、以及其他的资料后，确认了106个项目、超过200个住宅提案。其中也包括未实现的项目，甚至有的只有草图。把它们复原后，全部住宅项目都以1/400的比例绘制成图，以1/200的比例制作成模型。

在这些住宅中，存在着一个藏匿于众所周知的印象背后的、不为人所见的柯布西埃。本书不是描述迄今为止无数被评价和诠释的“柯布西埃”，而是试图最大限度地接近一个真实的柯布西埃。

东京大学工学部建筑学科 安藤忠雄研究室

## 柯布西埃全住宅

东京大学工学部建筑学科 安藤忠雄研究室=编

# Le Corbusier HOUSES

TOTO出版

专业详尽的图纸

柯布西埃 全面详尽的学习手册！

立体直观模型



### 柯布西埃全住宅

页数：416页 预定价格：88元

出版日期：2005年6月

出版社：宁波出版社

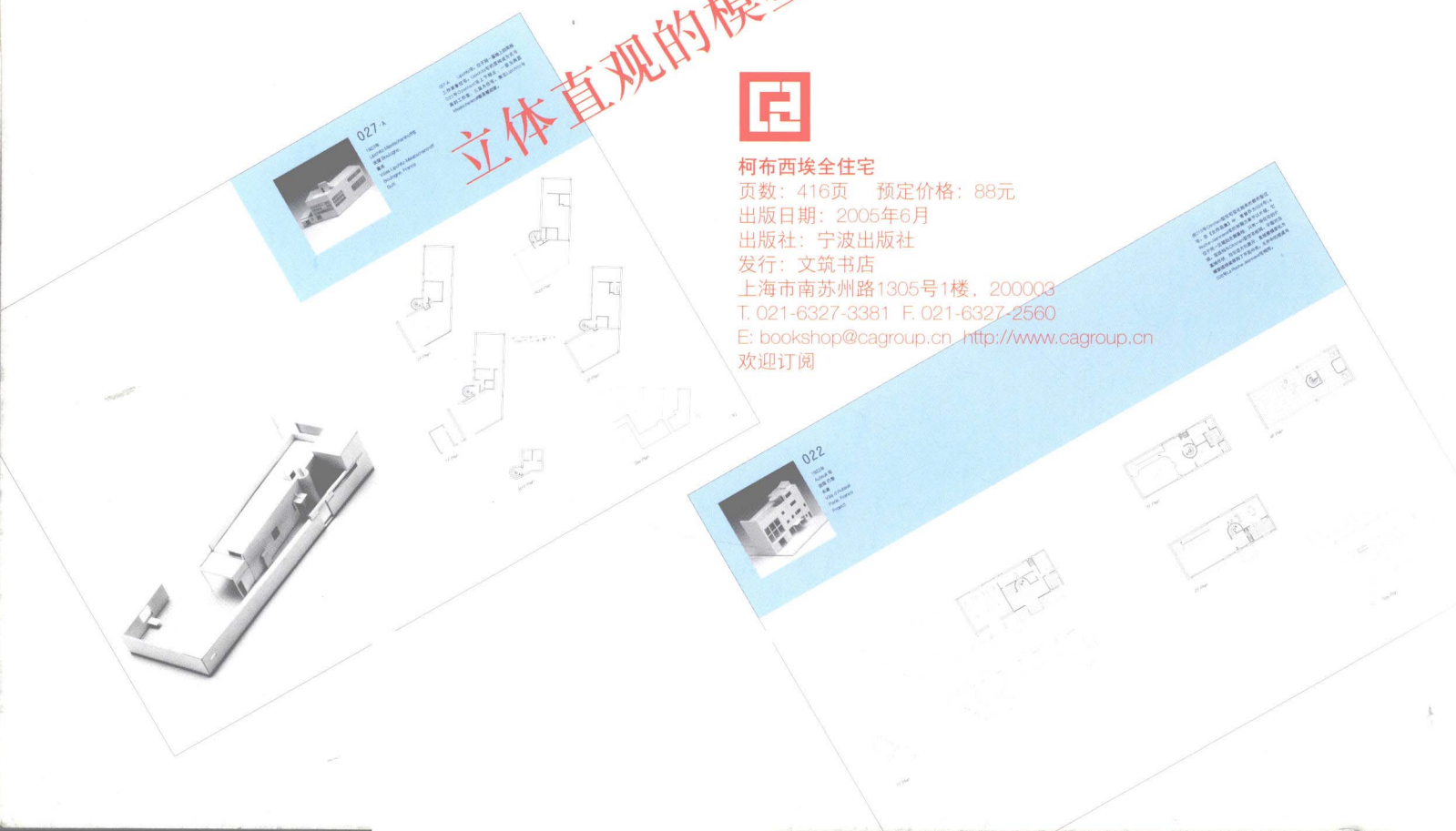
发行：文筑书店

上海市南苏州路1305号1楼，200003

T. 021-6327-3381 F. 021-6327-2560

E: bookshop@cagroup.cn <http://www.cagroup.cn>

欢迎订阅



北京・上海 建築ガイドブック  
 建築と都市  
 2005年5月臨時増刊

热销中！

《建筑与都市》英日版

# 《北京・上海建筑导游手册》

## A Guide to Beijing & Shanghai Architecture

Radio & TV Tower 1994  
 2001 & Renmin Art Institute

4-25  
**Super Brand Mall 2002**  
 Jon Jerde (The Jerde Partnership)  
**正大广场/正大广场 2002**  
 ジョー・ジェーディ・ジャーマディ・パートナーシップ

The Super Brand Mall spans like a huge colorful gift box when viewed from the Bund across the Huangpu River. Located in Lujiazui Financial area, it is the largest shopping center in Asia. It is a 10-story (three stories underground) complex with a total space of over 241,000 m<sup>2</sup>. It is a layered, multi-center with all sorts of functions, such as retail, apartment, hotel, restaurant, museum, team club, auditorium and cinema. Despite its solid exterior, it has a complex and even confusing interior.

黄浦江対岸の外滩（ワンドウ）から見たところ、正大広場はまるで巨大で、赤い箱に見える。アジアン最大のショッピング・センターである。総面積241,000㎡を超える、10階建て（地下3階）の複合施設である。ここでは、商業、住宅、ホテル、レストラン、スポーツ・センター、劇場、そして映画館、美術館、音楽ホール、さらには映画館の付設された劇場、内部は入り組んだ複雑な平面構成になっている。

2001  
 Andrea + Partners

「Seoul's Eastern District」  
Seoul Metropolitan Government  
Urban Architectural Design & Research Institute

建築設計事務所：上野建築設計研究所  
2014年12月24日現在

The French Arch of Triumph is the reference for this building with its grand approach. Stretching across a wide leveling street, the building of 10 stories and north is a huge ribbon bridge, with a 360m of column. The grand gate also resembles a possible to have a 360m of column. The building is 10 stories and 77 stories. The floor space of the building is 103,000 m<sup>2</sup>. The building is a new, shining Seoul Science Exchange is housed in the 103,000 m<sup>2</sup>.

この建物は、フランスの凱門門をもとに設計された。南に伸びる建物は、北に伸びる、長さ 60m の巨大なブリッジ・ファサードを有する。この設計により、この巨大なデザイン・ブリッジの両端を結ぶことになる。この建物は、103,000 m<sup>2</sup>、27 階建てで、この建物は、この建物の新しい、光輝く Seoul Science Exchange は、この建物の 103,000 m<sup>2</sup> に収められている。

Two big cities in China, Beijing and Shanghai.  
Let's go out on an architectural stroll.

127  
Beijing in Harbin (Shanghai Hotel)  
2008年 (2007-2014) (2014-2015)

127  
Beijing in Harbin (Shanghai Hotel)  
2008年 (2007-2014) (2014-2015)

Available at CA-bookshop  
in May 2005.

# au

Architecture and Urbanism

Chinese Edition

2005:05 No.003

3

**最新信息:** 汤姆·梅恩成为2005年度普立兹克建筑学奖的得主 / 梅卡诺建筑师事务所赢得西班牙剧院的设计竞赛 / “米兰生存空间”国际设计竞赛等

## 特集: 进化中的大学校园

8

**弗兰克·O·盖里**

麻省理工学院的雷和玛丽亚·斯达塔计算机信息与智能中心

24

**艾尔索普建筑师事务所 (合作: 罗比 / 杨+怀特建筑师事务所)**

多伦多的安大略艺术与设计学院夏普中心

32

**维尔·阿雷兹**

乌特列支大学图书馆

42

**海宁·拉尔森**

哥本哈根IT大学

50

**奥唐纳+托米建筑师事务所**

考克大学刘易斯·格鲁克斯曼展览馆

58

**多米尼克·佩罗**

梨花校园中心

64

**妹岛和世+西泽立卫 / SANAA**

矿业同盟管理与设计学院

70

**爱克萨维尔·德·甘特建筑师事务所**

圣卢卡斯美术学院

74

**楨文彦&楨联合建筑事务所**

圣路易斯华盛顿大学的山姆·福克斯艺术中心

麻省理工学院媒体艺术与科学馆 80

86

**巴可·莱宾格建筑师事务所**

康奈尔大学密尔斯坦会馆

94

**论文: 迈向新校园——东京大学本乡校园的重建与工学部的试行**

岸田省吾

100

**丹尼尔·利伯斯金**

伦敦城市大学的研究生院中心

108

**大都会建筑事务所 (OMA)**

伊利诺斯理工学院麦考密克·特利比恩校园中心



Architecture and Urbanism

Chinese Edition

2005:05 No.003

Japanese Edition

Publisher/Chief Editor:

Nobuyuki Yoshida

Editorial Associates:

Erwin J.S. Viray

Ryue Nishizawa

Ken Tadashi Oshima

Hera Van Sande

Ma Weidong

Design Consultant:

Massimo Vignelli

Advisers:

Tadao Ando, Osaka

Jacques Herzog, Basel

Toyo Ito, Tokyo

Rem Koolhaas, Rotterdam

Terence Riley, N.Y.

Bernard Tschumi, N.Y.

Michael Speaks, Los Angeles

Peter Allison, London

Senior Editor:

Senhiko Nakata

Kenji Yoshida

Editorial Staff:

Tadashi Yasuda

Naomi Shibata

Ai Kitazawa

Yukiko Hisatome

Chinese Edition

Publisher/Chief Editor:

Ma Weidong

Editor:

Wu Bo

Zhang Yigang

Huang Zhuying

Editorial Staff:

Jiang Lina

Shi Yun

Layout:

Haisheng

Translator:

Cao Wenyan

Kevin

3

Currents: Thom Mayne Becomes the 2005 Pritzker Architecture Prize Laureate/ Mecanoo Wins Competition for Theatre in Spain/ International Design Competition "Living in Milan". etc

## Feature: New University Environments

8

**Frank O. Gehry**

The Ray and Maria Stata Center for Computer, Information, and Intelligence Science at the Massachusetts Institute of Technology

24

**Alsop Architects in joint venture with Robbie/Young + Wright Architects**

Sharp Centre at Ontario College of Art & Design, Toronto

32

**Wiel Arets**

University Library, Utrecht

42

**Henning Larsens Tegnesteue A/S**

IT University in Copenhagen

50

**O'Donnell + Tuomey Architects**

Lewis Glucksman Gallery University College Cork

58

**Dominique Perrault**

Ewha Campus Center

64

**Kazuyo Sejima + Ryue Nishizawa/SANAA**

Zollverein School of Management and Design

70

**Xaveer De Geyter Architecten**

St. Lucas, Fine Arts School

74

**Fumihiko Maki & Maki and Associates**

Washington University in St. Louis, The Sam Fox Arts Center

Massachusetts Institute of Technology, Media Arts and Science Building 80

86

**Barkow Leibinger**

Milstein Hall, Cornell University

94

**Essay:** Towards a Campus: The Regeneration of the Hongo Campus of the University of Tokyo and the Experiment in the Faculty of Engineering

**Shogo Kishida**

100

**Daniel Libeskind**

Graduate Center, London Metropolitan University

108

**OMA**

The McCormick Tribune Campus Center at Illinois Institute of Technology

*Illustration on the Cover designed by Oscar/Pole Design Consultants.*

Editorial Department: CA-Group (Shanghai)

Address: 2F, 1305 South Suzhou Road, 200003 Shanghai

Tel: +86-21-6327-2561 Fax: +86-21-6327-2560

http://www.cagroup.cn E-mail: office@cagroup.cn

Publisher: Ningbo Publishing House

Address: 79 Cangshui Road, 315000 Ningbo

Tel: +86-574-8728-6804 Fax: +86-574-8734-1015

Sale Department: Ningbo Publishing House/CA Bookshop

Tel: +86-574-8728-9976 Fax: +86-574-8727-9895

Address: 1F, 1305 South Suzhou Road, 200003 Shanghai

Tel: +86-21-6327-3381 Fax: +86-21-6327-2560

Printed and bound in Shanghai by Jielong Art Printing Co., Ltd.

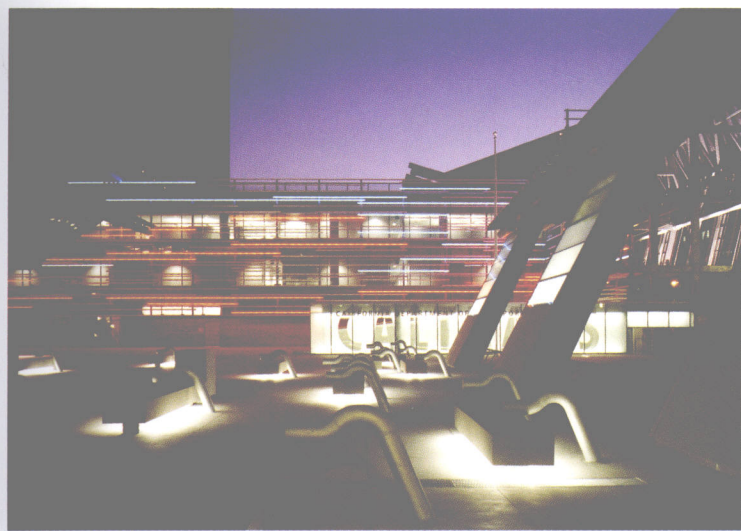
ISBN 7-80602-872-2/TU·7 Price: 98.00 RMB



© CA-Group (Shanghai)

No parts of the Magazine, written or pictorial, may be reproduced or published without written permission from the editorial board.

Ningbo Publishing House is empowered to publish the a+u Chinese Edition.



## Thom Mayne Becomes the 2005 Pritzker Architecture Prize Laureate

托姆·梅恩成为2005年度普立兹克建筑学奖的得主

Thom Mayne, who founded his firm Morphosis to surpass the bounds of traditional forms and materials, while also working to carve out a territory beyond the limits of modernism and postmodernism, has been chosen as the 2005 Laureate of the Pritzker Architecture Prize. The sixty-one year old architect is the first American Laureate in 14 years. Mayne's most recent built works to capture major media attention include the Caltrans District 7 Headquarters and the Science Education Resource Center / Science Center School, both completed in 2004 in Los Angeles. Throughout his career, Mayne has remained active in the academic world. He currently holds a tenured professorship at the University of California in Los Angeles and is a founder of the influential and progressive Southern California Institute of Architecture.

Frank O. Gehry, in his capacity as Pritzker Juror, said, "I was thrilled that our new laureate hails from my part of the world. I've known him for a long time, watched him grow into a mature and, I like to say, 'authentic' architect. He continues to explore and search for new ways to make buildings usable and exciting". The purpose of the Pritzker Architecture Prize is to honor annually a living architect whose built work demonstrates a combination of the qualities of talent, vision and commitment,

and who has produced consistent and significant contributions to humanity and the built environment through the art of architecture.

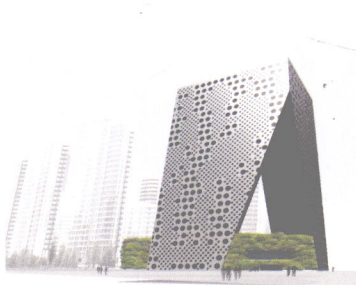
托姆·梅恩，其稳固的建筑形态超越了传统建筑形态和材料的界线，同时开辟了一片超越现代主义和后现代主义的新领域，成为2005年度普立兹克建筑学奖的得主。这位61岁的建筑师是美国14年来首位普立兹克建筑学奖得主。梅恩最近受人瞩目的作品有加利福尼亚运输局7区总部和科学教育资源中心 / 科学中心中学，两个都是2004年在洛杉矶完成的。在其整个职业生涯中，梅恩始终活跃在学术领域。他目前是洛杉矶加利福尼亚大学的在职教授，并且是颇具影响力的革新的南加利福尼亚建筑协会的创始人。

普立兹克建筑学奖陪审员弗兰克·O·盖里说，“我十分震惊，新的优胜者受到我们的热烈欢迎。我对他已经有一段时间的了解，看着他渐渐成熟。我想说他是个‘真正’的建筑师。他继续从新的方向探索和发现使建筑物变得更加实用和有意思的方法”。设立普立兹克建筑学奖的目的是要一年一度地给予一位在世的优秀建筑师以极高荣誉，他的作品反映出他的才能、希冀和心血，他通过建筑艺术为人类及其生存环境的和谐做出持续而重大的贡献。

## Bernard Tschumi Architects to Design West Diaoyutai Tower, Beijing

伯纳德·屈米

设计北京西钓鱼台塔的建筑师



Situated at a prominent bend in the Kunyu River near the Yuanyuantan park, the new West Diaoyutai Tower features a dramatic cantilevered prow and a perforated metal skin. The 59,000 m<sup>2</sup> building will house a luxury hotel and apartments. The block of the tower is carved away at its lower southeast corner, creating a dramatic void and roof terrace from which to view the surrounding river landscape. The exterior skin of the tower is made of perforated metal panels, except at the cutaway corner, where the "cut" surfaces are clad in a glass curtain wall to emphasize the building's unique geometry. The base of the building is clad in grass and mixed planting, supported by a concealed frame. The base can be thought of as a garden, through which the building's various water elements percolate.

Entering the base of the building, residents and visitors encounter a curvilinear triple-height atrium. The atrium ceiling is perforated with circular openings that reveal the bottom of the fish pond, located on the roof terrace above. Sunlight filters through the water and into the atrium below. The interaction of these light and water elements in the atrium creates an ever-changing environment.

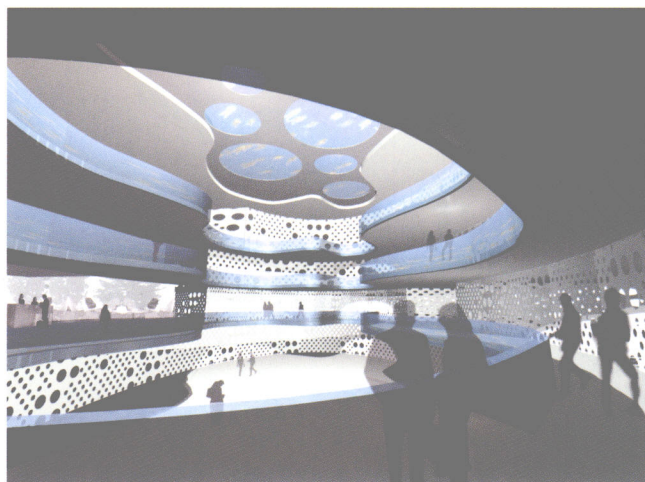
新西钓鱼台塔位于玉渊潭公园附近昆玉河的一个突出的拐弯处，有一个夸张的悬臂和穿孔的金属表面，总面积达59,000m<sup>2</sup>，将包含一个高级旅馆和公寓楼。

塔上较低的东南角有雕刻花纹，形成一个生动的空间和屋顶阳台，从上面可以观赏周围河景。除了下摆拐角处外，塔的外部表皮为穿孔的金属面板，“切割”的表面有一层玻璃幕墙，突出了建筑物独特的几何构造。建筑物地基处植有绿草和其他混合的植被，由一个隐藏的框架支撑。

Top: Caltrans District 7 Headquarters by Thom Mayne. Photo by Roland Halbe.

Bottom, left: CG rendering of general view of West Diaoyutai Tower by Bernard Tschumi Architects. Bottom, right: CG rendering of interior of West Diaoyutai Tower. Images courtesy of the architect.

上：由托姆·梅恩设计的运输局7区总部；左下：由建筑师伯纳德·屈米设计的西钓鱼台CG透视全景图；右下：西钓鱼台的CG透视图内景效果图。



地基在经过建筑物的各种水元素过滤后可被视为一个花园。

过了建筑物地基后,居住者和来访者将进入一个曲线形的三层楼高的中庭。中庭屋顶是个穿孔的圆形开放空间,可以看到位于屋顶平台上的鱼塘的底部。阳光滤过水面进入下面的中庭。中庭内这种光元素与水元素的交互作用营造了一个变化多端的环境。

## Mecanoo Wins Competition for Theatre in Spain

梅卡诺建筑师事务所赢得西班牙剧院的设计竞赛

The design of Francine Houben / Mecanoo architects has been chosen by the city of Lleida as the winner of an international competition for the Theatre and Congress Centre La Llotja. The 37,500 m<sup>2</sup> complex will become the new icon of the historical city of Lleida and give an impulse to the surrounding neighborhood. The design for the theatre and congress centre appears as a floating sandstone volume arising from the Spanish earth. The concept is based on shadow and shelter: shelter against the sun during warm days in the summer and during rainy days in the winter. A sea of light permeates through the massive composite inviting visitors to enter the monumental stairs up to the first floor. The foyer of the theatre is situated on the beletage and has a view over the city. The theatre has 1,200 seats. A large part of the mainly logistic program lies under the sandstone square. Two towers with apartments and offices (27,000 m<sup>2</sup>) are part of the assignment. The construction of La Llotja will start in 2006.

弗朗辛·胡本/梅卡诺建筑师事务所赢得利尔达城的剧院和拉·洛提亚议会中心的国际竞标。总面积为37,500m<sup>2</sup>的综合建筑体将成为利尔达古城的新标志,并给周围环境注入新的活力。剧院和议会中心的设

计看起来像移动的从西班牙大地上升起的沙岩建筑物。这种想法的产生基于建筑物的阴影和遮蔽物。遮蔽物在炎热的夏天遮挡阳光,在阴雨绵绵的冬天遮蔽雨水。一片光的海洋穿透厚重的合成物,引领参观者进入纪念碑式的楼梯来到一楼。剧院大厅位于主层之上,可以眺望整个城市。剧院有1,200个座位。大部分的后勤空间位于沙岩广场,带有公寓和办公室(27,000m<sup>2</sup>)的两座塔是其中的一部分。拉·洛提亚议会中心将于2006年开始施工。

## announcements

### EAAE Prize 2003-2005 Winners Announced 2003-2005年EAAE奖获得者

In Dublin on March 16, the EAAE Prize for writings in Architectural Education was awarded for the 8th time. The theme of the EAAE Prize 2003-2005 was: How will the demands of the information society and "new knowledge" affect the demands for relevant or necessary know-how in architectural education? The 1st prize was awarded to Architecture Associate Professor Frank Weiner from the Virginia Polytechnic Institute and State University. In his prize-winning paper 'Five Critical Horizons for Architectural Educators in an Age of Distraction', Frank Weiner offers a broad platform from which to view some of the current challenges facing architectural educators as we collectively seek future directions.

3月16日,在都柏林颁发了第8次建筑教育写作EAAE奖。2003-2005年EAAE奖的主题是:信息社会的要求和“新知识”如何影响建筑教育领域内对相关或必须了解的知识的要求?一等奖得主为来自维吉尼亚工学院和州立大学的建筑系副教授弗兰克·韦。在其获奖论文“娱乐时代建筑学教育者的五个视野”中,弗兰

克·韦在我们共同探究未来方向的时候,向大家提供了一个分析建筑教育者当前所面临挑战的广阔平台。

### The 14th Ermanno Piano Scholarship 第14届艾玛诺·皮亚诺奖学金

The Ermanno Piano Scholarship has been created for newly graduated architects, offering them the opportunity to improve their education through a six-month internship within the Renzo Piano Building Workshop in Paris, France. The amount of the grant is 10,000 euros. The internship will last from February 2006 to July 2006. Applicants must submit their qualifications (curriculum vitae, including characteristic samples of previous work and so on) by post mail no later than June 30th. Selection will be made by September 15th 2005. See website for all details.

艾玛诺·皮亚诺奖学金是为新近毕业的建筑师而设的奖项,为他们提供一个去在法国巴黎的伦佐·皮亚诺建筑工作室实习六个月以提高他们水平的机会。奖金为10,000欧元。实习期从2006年2月到2006年7月。申请者必须提交他们的资格证明(课程成绩单,包括以前的作品的典型范例等等),在6月30日以前邮寄。评选活动将于2005年9月15日举行。详情请参见网站。

**Eligibility:** Architects graduated in 2004 or 05

**Contact:** The Workshop  
Foundation Ref. The Ermanno  
Piano Scholarship c/o RPBW  
34 rue des Archives 75004 Paris,  
France

**url:** www.rpbw.com

## obituary

### Ralph Erskine Passes Away 拉尔夫·厄斯金去世

Ralph Erskine died peacefully on March 16, aged 91, in his hometown of Drottningholm, near Stockholm, Sweden. Ralph Erskine was based for most of his career in Sweden where he designed numerous office buildings and housing developments. He was best known in Great Britain for his housing scheme at Byker in Newcastle-upon-Tyne and a commercial project, the Ark in Hammersmith, London. a+u

featured his works in the 05:03 issue.

拉尔夫·厄斯金于3月16日在家乡瑞典斯德哥尔摩附近的多洛尼库尔摩平静地辞世,享年91岁。拉尔夫·厄斯金大部分的事业在瑞士,那儿有大量他设计的办公楼和住宅。他在大不列颠因为设计了纽卡斯尔-泰恩河一带拜客地区的建筑和伦敦哈默史密斯方舟商业项目而闻名。《a+u》杂志05:03期为其作品的专辑。

### Kenzo Tange Passes Away 丹下健三去世

Kenzo Tange, Japanese architect, passed away by heart failure on March 22 at the age of 91. In 1961, he established Kenzo Tange Associates and has designed many buildings. His main works include National Gymnasiums for Tokyo Olympics (1964), Saint Mary's Cathedral (1964), Overseas Union Bank (1986) and the New Tokyo City Hall Complex (1991). He was awarded The Pritzker Architecture Prize in 1997 and The Fifth Praemium Imperiale in Architecture in 1993.

日本建筑师丹下健三3月22日因心脏病突发逝世,享年91岁。1961年,他创建了丹下健三建筑事务所并设计了许多建筑。其主要作品包括东京奥林匹克国家体育馆(1964年),圣玛丽大教堂(1964年),海外联合银行(1986年)和东京都新都厅(1991年)。他于1997年获普利兹克建筑学奖,1993年获第五届日本皇室世界文化建筑奖。

## competitions

### International Design Competition "Living in Milan"

“米兰生存空间”国际设计竞赛

The subject of this competition is to design for the construction of four new neighborhoods to be used for public housing. Entrants are asked to provide definitions of the urban structure of the new developments, based on the information contained in the master plan in the Preliminary Planning Document and so on. See website for further details.

此竞赛的主题是设计与公共住宅配套的4个新邻居。参赛者要求根据初步计划公文内的有关总体规划的信息,提供新发展的都市结构的解说等。详情请参见网站。



**Host organization:** Design Competitions Office of the Milan City Council  
**Competition secretariat:** Studio EVDS – Daniela Sarracco, Via Sapeto n.5  
**Submission deadline:** June 14  
**phone:** +39 02 8324 1965  
**Fax:** +39 02 8376 660  
**e-mail:** ediliziasociale@evds.it  
**url:** www.comune.milano.it/concorsiprogettazione

## Europen 8 第八届欧罗巴

Europen 8 proposes 75 sites in 19 different countries, which composes a greater Europe with original dimensions, integrating Cyprus and Turkey as well. This generous offer is done to encourage the young architects of this "old" continent to develop their ideas and to make them known on the European scene and on an international scale. Europen also wants to help the implementations of the most innovative architectural and urban approaches which will be proposed in the contest.

第八届欧罗巴提议了19个国家的75个点,涵盖了包括新加入的塞浦路斯和土耳其在内的更大的欧共体。这一慷慨的计划旨在鼓励这块“古老的”欧洲大陆上的年轻建筑师们不断提出新的创意和想法,并使他们闻名欧洲乃至国际领域。欧罗巴也想帮助绝大多数的创新建筑得以执行和实现,并在辩论中提出了城市通路的提案。

**Host organization:** Europen Europe, La Grande Arche-Pilier nord, 92055 Paris-La-Défense Cedex 4, France  
**Registration deadline:** September 26  
**phone:** +33 1 40 81 24 47  
**fax:** +33 1 40 81 63 78  
**e-mail:** contact@europen-europe.com  
**url:** www.europen-europe.com

## 2nd International architecture Biennale Rotterdam 第2届鹿特丹国际建筑双年展 拉丝·帕尔马和荷兰建筑协会 3月26日—6月26日

The theme of the Biennale is 'The Flood'. With the exhibitions



– The Water City, Mare Nostrum, Polders, Three Bays and Flow –, the Biennale will spotlight the relation between water and architecture in the Netherlands and around the world. Adriaan Geuze, landscape architect and director of the office West 8, is the curator of the event.

这次双年展的主题是“洪水”。随着作品“水城”、“我们的海”、“开拓地”、“三个海湾和流水”的展示,双年展将目光聚焦在荷兰及世界范围内关于水和建筑的关系之上。景观建筑师及西8办公室的主任安德烈·豪伊策为此次活动的负责人。

**Contact:** International Architecture Biennale Rotterdam  
**phone:** +31 10 20 600 33  
**fax:** +31 10 43 643 35  
**e-mail:** press@iabr.nl  
**url:** www.biennalerotterdam.nl

## Milieux, Patrick Berger 环境,帕特里克·贝尔热 波特多黎宫 至5月15日止

l'Institut français d'architecture (Ifa) pays tribute to Patrick Berger through a monographic exhibition. Designed by the architect as a project staging the notion of "milieu", it introduces with this point of view the projects and realizations that explore various conditions: natural or built, urban and peri-urban, historical.... The exhibition hinges on three sections: city-regions and their environments; architecture and natural elements; and figures of space and values of customary use.

法国建筑学会通过专题展示来表达对帕特里克·贝尔热的敬意。建筑师的设计分层表达了“环境”的概念,并在这一概念指引下对各种情况进行了探索:自然的或建筑的,市内的和近郊的,历史的……这次展示主要围绕三个方面:城市区域及其环境;建筑和自然元素;空间特点和惯用的价值。

**Contact:** Palais de la Porte Dorée  
 293 avenue Daumesnil, 75012 Paris, France

**phone:** +33 1 44 74 84 80  
**fax:** +33 1 43 43 27 53  
**e-mail:** aquarium.MAAO@culture.fr  
**url:** www.palais-portedoree.org

## Erieta Attali “Reflected Transparency: Contemporary Architects Working in Glass”

埃里塔·阿塔丽

“透明反射:当代建筑师对玻璃的运用”

丹麦皇家美术学院

5月20日—6月26日

Erieta Attali presents the current state of glass architecture in the international scene. Contemporary glass architecture engenders a paradoxical opaque transparency, wherein glass reveals as much as it conceals depending on the shifting conditions on both of its sides. The result is a blurring of the boundaries not merely between inside and outside but also between what is perceived as reality and fiction.

埃里塔·阿塔丽代表了当代国际上玻璃建筑的最新水平。当代的玻璃建筑多为矛盾的透明与不透明的结合体,其间,玻璃映射出建筑物内部景观的程度取决于其透明条件的变换情况。这样,建筑不仅给人内外边界模糊的感觉,更给人游离于真实和虚幻边缘的感觉。

**Contact:** The Royal Academy of Fine Arts, School of Architecture Philip de Langes Allé, DK-1435 København K, Denmark  
**phone:** +45 32 68 60 00  
**fax:** +45 32 68 61 11  
**e-mail:** arkitektskolen@karch.dk  
**url:** www.karch.dk/english/index.html



Opposite: CG rendering of Theatre and Congress Centre La Llotja designed by Francine Houben / Mecanoo architects. Photo courtesy of the architects. This page, left: Aerial view of Dutch water city, Kampen. Photo courtesy of aerialvision.com. This page, right: Image of Water/Filter, Yamaguchi, Japan, by Kengo Kuma. Photo by Erieta Attali.

## New Trends of Architecture in Europe and Asia-Pacific 2004– 2005

2004-2005年度欧洲和亚太地区的建筑新趋向  
 前沿艺术画廊  
 至5月22日止

The aim of this project, which will be held in Tokyo and in the European Cultural Capitals, is to create opportunities to share ideas and experiences through organizing annual exhibitions and symposia for promising architects in Europe and Japan. Commissioners Dominique Perrault selected 10 European and 10 Asia-Pacific architects, which include BKK-3, Yung Ho Chang and Shigeru Ban.

这一活动将在东京和欧洲文化首都举办,其目的是要通过组织一年一度的展览会和为欧洲与日本有前途的建筑师组织座谈会来创造共享意见和经验的机会。委员多米尼克·佩罗选择邀请了10位欧洲建筑师和10位亚太地区建筑师,包括BKK-3,张永和与坂茂。

**Contact:** Art Front Gallery, Hillside Terrace A8, 29–18 Sarugaku-cho, Shibuya-ku, Tokyo 150-0033, Japan  
**phone:** +81 3 3476 4868  
**fax:** +81 3 3476 4874  
**e-mail:** eu-asia-pacific@artfront.co.jp  
**url:** www.architecture-trend-press.net/Exhibition/Enter.html

左页:由弗朗辛·胡本/梅卡诺建筑师事务所设计的剧院和拉·洛提亚议会中心的CG透视图。

本页,左:坎朋市荷兰水城鸟瞰图;右:由隈研吾设计的位于日本山口的水处理设备一景。

# 安藤忠雄 建筑之旅

THE GRAND TOUR OF TADAO ANDO'S ARCHITECTURE

页数: 256页 尺寸: 142×210mm 定价: 88元  
出版日期: 2005年5月  
出版社: 宁波出版社  
发行: 文筑书店  
上海市南苏州路1305号1楼, 200003  
T. 021-6327-3381 F. 021-6327-2560  
E: bookshop@cagroup.cn <http://www.cagroup.cn>  
欢迎订阅



亲临日本, 体验大师作品, 走大师的路!

## “安藤忠雄建筑之旅”

详情请咨询文筑国际  
联系人: 姜小姐  
电话: 63272560  
传真: 63272561  
邮箱: [marketing@cagroup.cn](mailto:marketing@cagroup.cn)  
网址: [www.cagroup.cn](http://www.cagroup.cn)

### 内容简介:

作者用一台普通的相机, 记录下安藤忠雄位于日本关西具有代表性的建筑作品, 并把所得图片按其内在次序排列, 希望以其片断性、次序性、记录性的照片还读者一个真实而有启发的安藤忠雄!

本书涉及的所有建筑作品均配有专业、详尽的图纸, 以及安藤忠雄手绘草图。内容还包含作者对作品的鉴赏评语和作者与安藤忠雄之间的访谈录。

同时, 本书还是一本极为实用的安藤忠雄建筑导游手册, 书后附有参观安藤忠雄建筑作品的详尽线路行程安排与所涉及的交通、费用说明。

### 目录

前言

安藤忠雄访谈录

关西地区铁道交通图及作品位置

光的教会 / 周日学校  
大阪府立狭山池博物馆  
大山崎山庄美术馆  
兵库县立美术馆  
真言宗本福寺水御堂  
淡路梦舞台  
姬路文学馆/南馆  
兵库县立儿童馆  
南寺 (直岛艺术之家)

安藤忠雄关西作品参观行程录

安藤忠雄简介

# New University Environments

进化中的大学校园

**Massachusetts Institute of Technology, USA**  
美国，麻省理工学院

**Ontario College of Art & Design, Canada**  
加拿大，安大略艺术与设计学院

**Utrecht University, the Netherlands**  
荷兰，乌特列支大学

**IT University, Copenhagen, Denmark**  
丹麦，哥本哈根IT大学

**University College Cork, Ireland**  
爱尔兰，考克大学

**Ewha Womans University, Korea**  
韩国，梨花女子大学

**Zollverein School of Management and Design, Germany**  
德国，矿业同盟管理与设计学院

**St. Lucas Institute of Fine Arts, Belgium**  
比利时，圣卢卡斯美术学院

**Washington University, USA**  
美国，华盛顿大学

**Cornell University, USA**  
美国，康奈尔大学

**University of Tokyo, Japan**  
日本，东京大学

**London Metropolitan University, UK**  
英国，伦敦城市大学

**Illinois Institute of Technology, USA**  
美国，伊利诺斯理工学院

# Frank O. Gehry

The Ray and Maria Stata Center for Computer, Information, and Intelligence Science  
at the Massachusetts Institute of Technology  
Cambridge, Massachusetts, USA 2004

弗兰克·O·盖里

麻省理工学院的雷和玛丽亚·斯达塔计算机信息与智能中心  
美国，马萨诸塞州，剑桥 2004

